

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования**

**НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Н.А. Добролюбова**

ЛАБОРАТОРИЯ СОЦИОПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ
АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ
РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Сборник научных статей

ВЫПУСК 5

**Нижний Новгород
2010**

Печатается по решению редакционно-издательского совета ГОУ ВПО
НГЛУ

УДК 801

Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности:
Сборник научных статей. Вып. 5. – Н. Новгород: Нижегородский
государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова,
2010. – 257 с.

ISBN 978-5-85839-210-1

Пятый выпуск сборника «Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности» посвящен методологическим и лингводидактическим проблемам разговорной речи. В сборнике публикуются результаты исследований преподавателей, аспирантов и студентов, участвующих в работе Лаборатории социопсихолингвистических исследований НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. В сборнике представлены также работы ученых из Москвы, Владикавказа, Волгограда, Ставрополя, Орла, Кемерово, Барнаула. Материалы сборника могут найти практическое применение в преподавании теории и практики иностранного языка, теории и практики перевода, курсов психолингвистики, когнитивной лингвистики, социолингвистики, лингвокриминалистики, теории межкультурной коммуникации.

Сборник предназначен для исследователей-филологов, преподавателей высших учебных заведений и школ, переводчиков, аспирантов, студентов факультетов иностранных языков, филологических и переводческих факультетов.

Редакционная коллегия: докт. филол. наук, проф. Т.Н. Синеокова (отв. редактор), докт. филол. наук, проф. М.А. Грачев, канд. филол. наук С.Е. Кузьмина, асс. Е.И. Беляева

ISBN 978-5-85839-210-1

© Коллектив авторов, 2010
© ГОУ ВПО НГЛУ, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Бердникова Д.В. Отражение мифологической картины мира в языке...	5
Богатикова Ю.А. Структура и перевод структуры произведения писателя-билингва (на материале романа В.В. Набокова «Ада, или Радости страсти»)	9
Борисов Д.А. К проблеме определения категориального грамматического значения имени прилагательного	15
Бринев К. И. Дуализм фактов и решений и субъективная теория истины в когнитивной лингвистике	21
Вронская Ю.В. Иерархия коммуникантов в высказываниях, передающих «чужую речь»	35
Грагян Г.Д. Лингвопрагматическая специфика согласованной / несогласованной коммуникации	40
Градская Т.В. Синтаксические валентностные модели английского глагола laugh	45
Добровольская Л.В., Синеокова Т.Н. Особенности перевода конструкций с повторами, реализуемыми в состоянии эмоционального напряжения (на материале русского и английского языков)	52
Карагодин А.А. Универсальные высказывания в ряду различных типов логико-семантических высказываний	65
Кожанова Е.А. Особенности функционирования метафоры в речи Барака Обамы	69
Коробкина Н.И. Аксиология понятий «добро» и «зло»: философский и психологический аспекты	76
Королева О.П. Прагматический аспект мелиоративного употребления инвектив в речи	84
Кохан Н.А. Оценочный потенциал лексики с национально-культурным компонентом в современном английском языке	88
Кузьмина С.Е. Семантические функции аргументов предикатов со значением физического воздействия на предмет	96
Кукуева Г.В. Тексты малой прозы в аспекте межтекстовых деривационных отношений (к постановке проблемы)	108
Курятникова Э.Г. О некоторых различиях в речевом поведении англо- и русскоязычных коммуникантов	116
Лаврова А.А. Конструкции с разрывом потенциального синтаксического целого в предвыборных теледебатах	120
Лебедева М.В. К вопросу о психологической характеристике грамматических навыков	130
Любишкина Т.Н., Сергеева М.В. Метагендерное «he» в учебно-справочной литературе	137
Марченко Т.В. Прагматика интертекстуальных включений в нарративе экономического кризиса	144
Минакова М.А. Речевая деятельность в аспекте проектирования средств обучения (на материале преподавания фразеологии в вузе)	149

Опарина О.И. К вопросу об изучении массового сознания посредством речевой деятельности.....	157
Сдобников В.В. Этапы переводческого процесса: психолингвистический подход.....	161
Сидорова Е.В. Комплексное выражение реакции возмущения в английской речи (на примере фрагментов фильма «Дживс и Вустер»)..	175
Соткина Е.Ю. Отражение ценностей американской культуры во фразеосемантической группе «преодоление трудностей».....	183
Степанова М.И. Дискурсивный подход к анализу языка публицистики и категория связности.....	187
Тамерьян Т.Ю. Методы изучения языкового сознания.....	196
Тарлаковская Е.А. Проектирование как прием обучения студентов языкового вуза монологическому общению.....	207
Хлыстова В.Г. Синтаксические модели взаимодействия кинематических речений жеста «улыбка» с вербальной составляющей коммуникативного акта.....	214
Хлыстова В.Г., Яковлева М.С. К вопросу о фразеологическом потенциале соматических речений.....	219
Цой А.И. Теоретические аспекты речевого воздействия в бизнес-коммуникации.....	223
Шаховский В.И. Экспрессивность языка как проблема научающей коммуникации.....	230
Щекотихина И.Н. Речевая деятельность как творчество: научный парадокс или терминологический казус.....	239
Штеба А.А. Психотерапевтический аспект эмотивности фразеологизмов с компонентом «соеиг»/«сердце» во французском языке.....	247
Сведения об авторах	254

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Бердникова Дарья Владимировна	Аспирант Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Богатикова Юлия Александровна	к.ф.н., старший преподаватель Высшей школы перевода Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Борисов Дмитрий Александрович	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Бринев Константин Иванович	к.ф.н., зав. кафедрой общего и русского языкознания Алтайской государственной педагогической академии (АлтГПУ)
Вронская Юлия Васильевна	к.ф.н., доцент кафедры основ английского языка Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Грагян Гаянэ Дурмишевна	Аспирант кафедры теории и практики перевода Ставропольского государственного университета
Градская Татьяна Вячеславовна	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Добровольская Любовь Владимировна	Студентка четвертого курса филологического факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Карагодин Александр Александрович	Аспирант Алтайской государственной педагогической академии (АлтГПУ)
Кожанова Елена Александровна	к.ф.н., доцент кафедры теории и практики английского языка Высшей школы перевода Московского государственного университета им. М.В.Ломоносова.
Коробкина Наталья Игоревна	Студентка 5 курса Института иностранных языков Волгоградского государственного педагогического университета
Королева Ольга Петровна	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Кохан Надежда Александровна	к.ф.н., старший преподаватель кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского

	государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Кузьмина Светлана Евгеньевна	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Кукуева Галина Васильевна	к.ф.н., профессор кафедры общего и русского языкознания Алтайской государственной педагогической академии (АлтГПУ)
Курятникова Эмма Григорьевна	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Лаврова Анна Андреевна	аспирант Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Лебедева Марина Владимировна	к.п.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Любишкина Татьяна Никитична	студентка 5 курса переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Марченко Татьяна Владимировна	к.ф.н., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Северо-Кавказского государственного технического университета
Минакова Маргарита Алексеевна	к.ф.н., старший преподаватель Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Опарина Ольга Игоревна	к.ф.н., старший преподаватель Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Сдобников Вадим Витальевич	к.ф.н., доцент кафедры английского языка и перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Сергеева Марина Владимировна	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Сидорова Елена Вячеславовна	студентка 5 курса факультета иностранных языков Орловского государственного университета
Синеокова Татьяна Николаевна	д.ф.н., профессор кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского

	государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Степанова Марина Ильинична	Аспирант Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Тамерьян Татьяна Юльевна	д.ф.н., профессор кафедры английского языка Северо-Осетинского государственного университета им. К.Л. Хетагурова
Тарлаковская Елена Александровна	к.п.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Хлыстова Вероника Геннадьевна	к.ф.н., доцент кафедры английского языка переводческого факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова
Цой Алла Игнатьевна	к.п.н., зав. кафедрой иностранных языков НОУ ВПО «Волгоградский институт бизнеса»
Шаховский Виктор Иванович	д.ф.н., профессор, заслуженный деятель науки РФ, зав. кафедрой языкознания Волгоградского государственного педагогического университета
Щекотихина Ирина Николаевна	к.ф.н., профессор кафедры английского языка Орловского государственного университета
Штеба Алексей Андреевич	Аспирант кафедры языкознания Волгоградского государственного педагогического университета
Яковлева Мария Сергеевна	Студентка 5 курса филологического факультета Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова